

E5 - Campfire of Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Dialogue

The following series contains graphic material including violent imagery, nudity and depictions of sexual assault, and may not be suitable for all audiences. Viewer discretion is advised.

[00:03] Guts

What am I doing?

[00:07] Guts

In this worthless place...

[00:12] Guts

*Putting my life on the line...
for so little...*

[00:13] Adon

That's it! Get him!

[00:21] Griffith

*A dream. One not to be accomplished
for others' sake, but for his own.*

[00:34] Griffith

*To live for no reason just
because you happened to be born?*

[00:39] Griffith

I could never stomach such a life.

[00:47] Griffith

That's what I think a friend is. An equal.

[01:17] Adon

And you louts call yourselves Tudor's—

[01:24] Guts

There's no time to think.

[01:28] Guts

Right now, it's about how to slash.

[01:31] Guts

How to kill.

[01:34] Guts

That's all.

[01:58] Casca

Please be in time!

[02:01] Casca

This is the place!

[02:13] Judeau

Whoa.

[02:16] Gaston

Did the captain do *all* of this?

[02:19] Judeau

No way. There's nearly a hundred bodies.

[02:23] Griffith

Guts! Are you here?

[02:31] Griffith

Answer me, Guts!

[02:40] Casca

Guts!

[02:43] Gaston

Captain!

[02:45] someone

Captain Guts!

[02:54] band member 5-A

H-Hey.

[02:56] band member 5-B

Looks like bad news...

[02:58] Casca

Guts! Hey!

[03:00] Casca

I told you not to die!

[03:02] Casca

Are you gonna break your promise to me?!

[03:12] Casca

Guts!

[03:13] Guts

Pipe down.

[03:15] Guts

Quit shakin' me.

[03:18] Guts

I'm hurt enough as it is.

[03:23] Casca

Guts...

[03:35] band member 5-C

Wild!

[03:36] band member 5-D

The captain's a monster!

[03:38] band member 5-E

I bet these guys never thought they'd lose.

[03:40] Adon

O-Ouch!

[03:43] Judeau

Hundred-Men Slayer Guts?

Now *that's* Band of the Hawk material!

[03:49] band member 5-F

Captain Guts, the Hundred-Men Slayer!

SIGN The Golden Age Arc The Battle for Doldrey

SIGN The Golden Age Arc The Battle for Doldrey

SIGN The Golden Age Arc The Battle for Doldrey

SIGN The Golden Age Arc The Battle for Doldrey

SIGN Campfire of Dreams

[05:34] band member 5-G

Taking out a hundred men? That's incredible.

[05:37] band member 5-H

Yeah, to say the least!

[05:41] Casca

I must have really worried you guys.

[05:43] band member 5-B

We really owe Captain Guts
this time around, eh?

[05:47] band member 5-A

But, man... Boss Griffith
could've stuck around longer.

[05:52] band member 5-A

All it took for him to split
on us was a war council.

[05:55] band member 5-A

Big Sis needs him at a time like this.

[05:58] band member 5-B

H-Hey!

[05:59] Guts

Go back to your master.

[06:03] Guts

Back to Griffith.

[06:06] band member 5-I

Too far, dude!

[06:12] Judeau

Casca.

[06:16] Judeau

Got a minute to spare?

[06:24] Casca

What is it?

[06:25] Judeau

I thought I'd tell you something.

[06:28] Judeau

When we went to Griffith to suggest
sending out a search party for you two,

[06:33] Judeau

the nobles present found all

sorts of reasons to oppose it.

[06:38] Judeau

But Griffith said, in no uncertain terms:

[06:42] Griffith

Those two are essential
to the Band of the Hawk.

[06:45] Griffith

I cannot afford to lose them.

[06:48] Casca

He did?

[06:50] Judeau

Yeah. It's a big deal for him to go that far.

[06:57] Judeau

I was jealous, to be honest.

[07:04] Judeau

Also...

[07:07] Judeau

Here.

[07:08] Judeau

Put that on Mr. Hundred-Men Slayer.

[07:11] Casca

Powder? Is this medicine?

[07:14] Judeau

There was an elf in the
entertainer troupe I used to work for.

[07:20] Judeau

He was a good-natured sort of fella.

[07:23] Judeau

He gave me that when I was
badly injured in an accident.

[07:26] Judeau

It's elf dust.

[07:28] Casca

An elf? No way.

[07:30] Judeau

It's true!

[07:32] Judeau

Well, not many believe in them
these days, but they really exist.

[07:37] Judeau

It doesn't matter if you believe or not.

[07:40] Judeau

I'll just say this—
that dust is guaranteed to work.

[07:44] Judeau

It's saved me on the battlefield, too.
Multiple times.

[07:48] Judeau

That's the last of it, though.

[07:51] Casca

And you're just giving it to me?

[07:53] Judeau

Don't sweat it. If you think of it as one bag
of medicine for a hundred soldiers,

[07:58] Judeau

that's a heck of a bargain.

[08:05] Casca

Thank you, Judeau!

[08:09] Judeau

Suddenly she's a big softie.

[08:41] Casca

Shouldn't you be sleeping?

[08:45] Guts

My body feels too hot to sleep.

[08:47] Guts

I feel better here, where it's nice and cool.

[08:58] Guts

H-Hey.

[09:00] Casca

Don't move.

[09:11] Guts

The pain's fading...?

[09:14] Guts

What is that stuff?

[09:16] Casca

Judeau gave it to me.

Said it's a secret salve.

[09:19] Casca

Come on, let me see your back.

[09:26] Guts

It's no concern of yours.

[09:28] Casca

Huh?

[09:31] Guts

I took it upon myself to do that.

[09:33] Guts

It wasn't so much for your sake.

[09:36] Guts

Crossing swords is more in my
nature than running away.

[09:41] Casca

You're saying you fought nearly a hundred
enemies just because that's your style?

[09:51] Guts

Yeah.

[09:52] Guts

But to tell you the truth,
at the time, I thought...

[09:58] Guts

Compared to what you're doing, me fighting
a hundred men doesn't mean a thing.

[10:06] Guts

And not just you. Griffith, too.

[10:09] Guts

He has something he'd stake his life on.

[10:13] Guts

I think that sort of thing's amazing.

[10:16] Guts

Compared to that,

[10:18] Guts

whether I fight a hundred
or a thousand men, it makes no difference.

[10:27] Guts

That's what I thought.

[10:29] Casca

Guts...

[10:31] Guts

This is a great view.

[10:33] Casca

Huh?

[10:35] Guts

You know Gaston? He's my second-in-command.

[10:40] Guts

He says that once the war's over,

[10:42] Guts

he's gonna open up a clothing
shop in downtown Windham.

[10:46] Guts

He's more skillful than he looks.

[10:50] Guts

Nichole asked a woman to marry
him and got turned down.

[10:55] Guts

He's hellbent on getting promoted
to captain ASAP so he can propose again.

[11:01] Guts

Although everyone's betting he'll screw it up.

[11:06] Guts

When you look out over it,

[11:08] Guts

it's like each of their tiny dreams

and hopes are in those lights.

[11:17] Guts

That's how it starts to look.

[11:21] Casca

Like a campfire of dreams, huh?

[11:25] Guts

Get a load of the smooth talker.

[11:27] Guts

I mistook you for some princess.

[11:29] Casca

Cut it out!

[11:32] Casca

I think you're right, though.

[11:35] Casca

Maybe each one of us has gathered here,
bringing with us a small fire.

[11:40] Guts

A flame so tiny one puff could put it out.

[11:43] Guts

So to keep them from burning out, we cast our own flames
into the biggest fire we can find...

[11:53] Guts

The inferno named Griffith.

[11:59] Guts

But you know...

[12:04] Guts

My fire ain't here.

[12:08] Guts

As for me,

[12:10] Guts

maybe I just wandered up to the campfire
to warm myself a little.

[12:19] Casca

Guts...

[12:25] Guts

As long as I have this, I'm confident
I can survive any battle.

[12:31] Guts

That's how it's played out so far.

[12:34] Guts

Even before the Band of the Hawk,

[12:36] Guts

no matter how bad a losing battle was,
I at least always survived.

[12:41] Guts

That still holds true.

[12:43] Guts

But there's not much meaning
to be found there.

[12:47] Guts

I've been on the battlefield all my life.

[12:51] Guts

The mercenary boss who raised me taught
me how to swing a sword, nothing more.

[12:58] Guts

This was all I had.

[13:01] Guts

I don't wanna die.

[13:03] Guts

But it's purely because I want to live,

[13:06] Guts

purely because this is all I know,
that I've fought my way here.

[13:12] Guts

And my all-important reason for fighting?

[13:18] Guts

Maybe I've always tried to
leave that up to someone else.

[13:21] Casca

Guts, you...

[13:27] Guts

Eh, who gives a damn?
I'm just grumbling on and on.

[13:33] Guts

Why'd I go and tell *you* that stuff?
It's pathetic.

[13:39] Casca

Right back at you.

[13:50] Casca

Wait, Guts, don't tell me you're...

[14:01] band member 5-A

There he is! Captain Guts!

[14:03] Gaston

Captain! Let's all have a drink!

[14:06] Guts

Sure.

[14:06] band member 5-B

But what about your wounds, Captain?

[14:08] Guts

Oh, I'm all better.

[14:10] band member 5-C

Man, you're a monster!

[14:12] band member 5-A

That's our captain!

[14:33] officer 5

Fire!

[15:15] captain 5

How can this be?

[15:18] captain 5

Not a single man made it to the walls.

[15:20] captain 5

Doldrey is most formidable.

[15:37] White Tiger commander

It's the Holy Purple Rhino Knights!

[15:39] White Tiger commander

Here comes Boscogn!

[15:48] Laban

The fort repels enemies with impregnable defenses, and once foes are exhausted,

[15:52] Laban

Tudor's mightiest, the Holy Purple Rhino Knights, finish them off.

[15:56] Laban

In the face of these audacious tactics,

[15:59] Laban

our losses have climbed to 30 percent, including the elite White Tiger Knights.

[16:04] Laban

Further losses would be—

[16:06] general B

We're aware of that!

[16:08] general B

Doldrey is a Midland fortress of old!

[16:12] general B

It cannot be taken easily!

[16:14] general A

Tudor is currently at risk of civil war over succession to the imperial throne.

[16:19] general A

They won't have forces to spare here forever!

[16:23] general A

If the war goes on much longer, things will sort themsel—

[16:24] general C

That's too passive.

[16:26] general C

Doldrey is the final bridgehead to Tudor!

[16:29] general C

If we don't drive them out and bring an end to this Hundred-Year War now, we never will!

[16:35] general F

Indeed! This is a golden opportunity!

[16:38] general B

Yes, but...

[16:44] king

Things must be difficult for Tudor as well.

[16:48] king

What are your thoughts on total war?

[16:51] general G

I am against it.

[16:53] general G

The morale of our troops is so low,
there's an endless stream of deserters.

[16:58] general G

That will only worsen with the
annihilation of the White Tigers.

[17:01] general A

And we've yet to drive all
of Tudor's forces from our kingdom.

[17:05] general A

If they were to attack our rear,

[17:08] general A

we would be utterly devastated!

[17:11] general D

If the campaign drags on any longer,

[17:13] general D

we will be dogged by the need for
additional wartime provisions.

[17:17] general D

We won't be able to avoid

[17:18] general D

rising discontent amongst the
people over the frequent taxation!

[17:19] general E

I suppose even the Hawk must
be at a loss this time.

[17:23] Griffith

I need only the order.

[17:25] general E

Well, there's only so much you can do.

[17:27] general E

They may say you're
a godsend on the battlefield, but...

[17:30] general E

Huh?

[17:38] Griffith

If His Majesty were to order it.

[17:43] Griffith

I do not need a large force. The Band of the Hawk alone would be enough.

[17:47] general C

What'd you just say?!

[17:49] general A

Impossible! How would you take Doldrey with just the Band of the Hawk?!

[17:54] general D

Even the White Tiger Knights were defeated.

[17:56] general E

Are you in your right mind?!

[17:58] general E

You'd be taking on thirty thousand

[18:00] general E

with no more than five thousand cavalry!

[18:02] general G

This is absurd. A youngster's nonsense!

[18:05] general A

A century's worth of great commanders have failed to take Doldrey.

[18:10] general A

There's no way the Band of the Hawk can do it!

[18:15] king

Count Griffith, you meant that sincerely?

[18:34] king

We order the Band of the Hawk to capture Doldrey.

[18:47] Boscogn

The Band of the Hawk?

[18:49] soldier 5

Yes, sir. They are headed this way with about five thousand cavalry.

[18:52] Boscogn

They mean to take Doldrey with a mere five thousand?

[18:56] Boscogn

Just what are they—

[18:57] Gennon

General Boscogn.

[18:59] Boscogn

Sir!

[19:00] Gennon

The White Hawk, Griffith... You mustn't kill him.

[19:05] Boscogn

Sir?

[19:06] Gennon

You shall bring him to me alive.

Is that clear?

[19:12] Boscogn

But as long as he lives,

[19:14] Boscogn

stopping the Band of the Hawk—
rather, Midland itself, will be...

[19:18] Gennon

General Boscogn!

[19:22] Gennon

Is that clear?

[19:24] Boscogn

Yes, sir.

[19:39] Corkus

How're we even supposed to attack that thing?

[19:43] Judeau

There's a sheer cliff behind it, and it
has about twenty of the latest cannons.

[19:49] Judeau

Then there's the hail of arrows,
oil, and stones...

[19:53] Judeau

I guess a frontal assault's the only option.

[19:57] Rickert

There's the Holy Purple Rhino Knights, too.

[20:00] Gaston

W-We can win this, right?

[20:05] Rickert

Guts?

[20:07] Guts

Huh?

[20:08] Guts

Hell, it's just a slightly bigger castle.
That's all.

[20:15] Guts

As always, we can win if
we do what Griffith says.

[20:19] Guts

Right?

[20:31] second-in-command

What's he thinking, forming up
with the river to his back?

[20:35] second-in-command

Does he know nothing of strategy?

[20:37] Boscogn

No matter what trick he has up his sleeve,

[20:40] Boscogn

with those numbers,
he can't do more than slow us down.

[20:42] Boscogn

We'll simply destroy them head-on.

[20:45] second-in-command

Yes, sir!

[20:53] Gennon

Griffith...

[20:56] Gennon

I've been waiting.

[21:00] gatekeeper

General Adon, it's good to see you safe.

[21:10] Adon

Has anything happened during my absence?

[21:15] Griffith

You good to go?

[21:27] Griffith

Vanguard, to the fore!

[21:31] Griffith

Draw your weapons!

[21:41] Griffith

Vanguard, charge!

[21:57] runner

The enemy is on the move!

[21:59] runner

Their vanguard numbers two thousand,
with Count Griffith at the lead!

[22:02] Boscogn

He split an already small force in two?

[22:05] second-in-command

And with the leader himself in the vanguard.

[22:09] Boscogn

Interesting. I'll bite.

[22:11] Boscogn

Vanguard, move out!

Crush the enemy's first wave!

[22:57] Gaston

Follow the captain!

[23:00] Tudor soldier

No way! They're not stopping!

[23:02] Tudor soldier

They're cutting into *us*,
the Holy Purple Rhino Knights?!

[23:04] Tudor soldier

The enemy's too swift!

[23:08] second-in-command

G-General!

[23:09] second-in-command

The enemy's upon us!

[23:11] Boscogn

Don't panic!

[23:13] Boscogn

He's using his light cavalry's mobility
to punch a hole through our ranks.

[23:19] Boscogn

Heavy cavalry, take them head-on!

[23:21] Boscogn

Archers, deploy on both their flanks!

[23:24] Boscogn

What will you do now, Hawk?

[23:35] Lyrics

I thought we were holding hands

[23:42] Lyrics

Down a path that had yet to end

[23:48] Lyrics

I'm still looking for that figure

[23:55] Lyrics

Who suddenly strayed away

[24:01] Lyrics

Where have you gone,

[24:04] Lyrics

Leaving everything behind?

[24:12] Lyrics

I want to see you again

[24:19] Lyrics

I'm so frustrated I can't move

[24:25] Lyrics

I can't do anything and it hurts

[24:31] Lyrics

Still not willing to believe it

[24:38] Lyrics

Here I am, unable to find

[24:42] Lyrics

Purpose in a world without you

Revision #1

Created 2024-04-16 22:08:07 UTC by whimsee

Updated 2024-04-16 22:08:08 UTC by whimsee